

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz całe zgromadzenie powiedziało, aby ich ukamienować.* Wtedy wszystkim synom Izraela ukazała się w namiocie spotkania chwała JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak gdy całe zgromadzenie gotowe było ich ukamienować, chwała JAHWE ukazała się w namiocie spotkania na oczach wszystkich Izraelitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I całe zgromadzenie mówiło, aby ich ukamienować; ale chwała JAHWE ukazała się wszystkim synom Izraela nad Namiotem Zgromadzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówiło wszystko zgromadzenie, aby je ukamienowano; ale chwała Pańska okazała się nad namiotem zgromadzenia wszystkim synom Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wołało wszystko zgromadzenie i chciało je kamieniami pobić, ukazała się chwała PANSKA nad wierzchem przymierza wszystkim synom Izraelowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Całe zgromadzenie mówiło, by ich ukamienować, gdy wtem ukazała się chwała Pana wobec wszystkich Izraelitów nad Namiotem Spotkania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy cały zbór zamierzał ich ukamienować, chwała Pana ukazała się w Namiocie Zgromadzenia wszystkim synom izraelskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy cała społeczność mówiła, aby ich ukamienować, w Namiocie Spotkania ukazała się chwała JAHWE wobec wszystkich Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cała społeczność wołała, aby ich ukamienować. Wtem wobec wszystkich Izraelitów ukazała się nad Namiotem Spotkania chwała JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz całe zgromadzenie wołało, by ich ukamienować. Wtem Chwała Jahwe objawiła się w Namiocie Zjednoczenia wobec wszystkich Izraelitów,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A całe zgromadzenie chciało ich zatłuc kamieniami, lecz Chwała Boga objawiła się w Namiocie Wyznaczonych Czasów, [stając się widoczna dla] wszystkich synów Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав увесь збір каменувати їх камінням. І господня слава з'явилася в хмарі над шатром свідчення всім ізраїльським синам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale cały zbór zamierzał ich ukamienować kamieniami. Lecz w Przybytku Zboru, przed wszystkimi synami Israela ukazał się majestat WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz całe zgromadzenie mówiło o obrzuceniu ich kamieniami. I chwała JAHWE ukazała się na namiocie spotkania wszystkim synom Izraela.

¹⁾ Tj. ukamienować kamieniami, באבנים להגות אתם.